

《里昂译事（增订本）》

图书基本信息

书名：《里昂译事（增订本）》

13位ISBN编号：9787100119294

出版时间：2016-5

作者：李治华

页数：390

译者：蒋力编

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《里昂译事（增订本）》

内容概要

本书为著名翻译家李治华的随笔集。李治华先生的最大贡献便是将中国文学的瑰宝《红楼梦》译介到了法语世界。作者自述与这部经典之间的奇妙渊源，以及翻译时在两国文字与文化间斟酌思量的乐趣与心得。书中还辑录了作者几十年间在海外撰写的中文书评，以及对前半生的年华追忆，展现了一位心系故国的翻译家对于译介母语文学的坚持，读来令人感佩。

《里昂译事（增订本）》

作者简介

李治华（1915—2015），著名中法文翻译家。旅居里昂70余年，毕业于里昂中法大学。任教于法国巴黎第八大学。授课之余，将大量中国文学作品翻译成法文出版。其中最负盛名的是《红楼梦》，全书翻译历时27年，1981年由法国伽利玛出版社出版，列入“七星丛书”。2002年，荣获法国政府文化部颁发的荣誉勋章。

书籍目录

自序

译事

《红楼梦》法译本的缘起和经过

附：胡文彬谈《红楼梦》法译本的影响

试论《红楼梦》中人名之译

谈《红楼梦》的法译诗词

“温都里纳”一词原文的商榷

《红楼梦》与《追忆逝水年华》

《故事新编》法译本前言

《家》的翻译与巴金

附：巴金致李治华的三封信

《长夜》法译本译者前言

附：姚雪垠谈《长夜》

《人啊，人！》的书名翻译

附：《人啊，人！》法译本序（戴厚英）

《长江漂流外史》序

中国文学在法国传播的历史及意义

译诗的困难

我的翻译经验

谈翻译

谈艺

评介《骆驼祥子》的两个法译本

罗大冈的中文诗和法文诗

评罗大冈的法文诗集

附：《玫瑰与净盆》选译

《罗大冈文集》前言

略谈当代法国文学

程增厚《法语诗汉译的模式研究》序

我读卢梭《忏悔录》

马塞尔·巴纽尔的《父亲的光荣》

纪念孔子

《胭脂》观后感

喜读张凤娇书画

写在《梅宁钧画展》开幕之际

阅世

我与北京

追忆母亲

我的回忆

里昂中法大学话旧

黄镇大使二三事

我怎样学瑜伽

简易瑜伽

李治华、雅歌主要译著

编后记

增订后记

《里昂译事（增订本）》

精彩短评

1、作者是法文版《红楼梦》的译者。其中一些段落很有生活史的趣味。尤其是第一篇文章很让人涨姿势。

《里昂译事（增订本）》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com